



SWYC™: Thla 6

SWYC™: 6 months
6 months, 0 days to 8
months, 31 days

Thla 6, ni 0 in thla 8 tiang, ni 31

[Bilingual form]

Translated from V1.08, 9/1/19

Ngakchia Min:

Child's Name

Chuah Nithla:

Birth Date

Nihin Nithla:

Today's Date:

TTHANCHONAK LE A BIAPITNAK ZAWN PAWL (Developmental Milestones)

Hi kum hrawnghraang a simi ngakchia a tam-u nih a tang i langhtermi tthanchonak lei tuah dingmi pawl cheukhat (asinain a dihlak a si lo) an tuah khawh lai. Zaangfahnak in hi thil pawl chungin pakhat cio na fa nih a tuahmi zat kan chim. ZAANGFAHNAK BIAHALNAK DIHLAK LEHNAK TUAH HRIMHRIM.

	Rihlo <i>Not Yet</i>	Zeimawzat <i>Somewhat</i>	Tampi <i>Very Much</i>
“Ga,” “ma,” asilole “ba” tibantuk aw pawl a chuah <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	①	①	②
A min in auh tikah an zoh <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	①	①	②
A paw in a lawn <i>Rolls over</i>	①	①	②
Lehtecelhnak kha kut khat lei in khat lei ah a thial <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	①	①	②
Lungnuamhlo caan ah nangmah asilole adang zohkhenhtu kha a/an zoh hna <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	①	①	②
Thil pahnih kha a tlaih i hmunkhat ah a den <i>Holds two objects and bangs them together</i>	①	①	②
Laak dingah a kut a samh <i>Holds up arms to be picked up</i>	①	①	②
Amah tein a tthu thiam <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	①	①	②
Rawl kha a laak i a ei <i>Picks up food and eats it</i>	①	①	②
Dir dingah an banh <i>Pulls up to standing</i>	①	①	②

BAWHTE NGAKCHIA SINAK LEI HMELCHUNHNAK CHEKNAK CAZIN (BPSC) (BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST, BPSC)

Hi biahalnak pawl cu na fa i a ziaza kong a si. Kum aa khatmi adang ngakchia pawl sin in naa ruahchan dingmi kong ruat law na fa sinah hman khawhmi zeizat dah a si kha kan chim.

	A si dih lo	Zeimawzat	Tampi
	<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
Na fa cu mising he i ton aa harh maw? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	①	①	②
Na fa cu hmunhma thar ah um aa harh maw? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	①	①	②
Na fa cu thlennak aa harh maw? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	①	①	②
Na fa cu midang nih tongh tikah a thinnung maw? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	①	①	②
Na fa cu a ttap tuk maw? <i>Does your child cry a lot?</i>	①	①	②
Na fa cu a ttahnak in ngam aa harh maw? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	①	①	②
Na fa cu phunciar asilole ingphuan in a um maw? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	①	①	②
Na fa cu hlemh a har maw? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	①	①	②
Na fa cu caan suaisampiakmi zulh aa harh maw? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	①	②
Na fa cu hngilhther a har maw? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	①	②
Na fa ruangah mitku cimtein hngilh a har maw? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	①	②
Na fa cu hngilh bu in um kha aa harh maw? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	①	②

***** **Zaangfahnak in a hnulei ah peh** *****

H R I N G T U N U L E P A I S I A H E R H M I P A W L (Parent's Concerns)			
	A Um LemLo <i>Not At All</i>	Zeimawzat <i>Somewhat</i>	Tampi <i>Very Much</i>
Na fa i a cawnnak asilole tthanchonak kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Na fa i a ziaza kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I N N C H U N G K H A R B I A H A L N A K P A W L (Family Questions)			
Innchungkhar chungtel pawl nih na fa i a tthanchonak cungah hnorsuannak nganpi a tuah khawh caah, zaangfahnnak in a tang i langhtermi nan innchungkhar kong		A si <i>Yes</i>	A si lo <i>No</i>
1 Ngakchia he a umttimi ah kuak a zumi pakhat khat an um maw? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>		Y (Um)	N (Umlo)
2 A luancia kum chungah, na din ding zatnak tamdeuh in zuu asilole rit-hai sii na rak ding bal maw? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>		Y (Ding)	N (Dinglo)
3 A luancia kum chungah na zuu dinmi asilole rit-hai sii dinmi pawl phiat a duhmi asilole a herhmi bantukin naa ruat maw? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>		Y (Ruat)	N (Ruatlo)
4 Innchungkhar chungtel i zuu asilole rit-hai sii hmannak nih na fa cungah a tthalomi hnorsuannak a pe bal maw? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>		Y (Pe)	N (Pelo)
		A dik bal lo <i>Never true</i>	A caancaan ah a dik <i>Sometimes true</i>
5 A luancia thla 12 chungah, tamdeuh cawh dingah tangka kan ngah hlan ah kan rawl a dih sual lai tiin kan thin a rak phang. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A luancia zarh hnih chungah, a tang i langhtermi pawl chungin pakhat khat nih hnahnawhnnak an pek lengmang maw? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		A si di h lo <i>Not at all</i>	Ni tampi <i>Several days</i>
6 Thil pawl tuah kha tlawmpal lawng na huam asilole naa nuam? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>		①	②
7 Lungdong in, lungnuam loin, asilole ruahnak ngeilo in na um maw? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>		①	②
8 A tlang piin, na nupi/pasal/tuahti hawi he nan ipehtlaih ning kha zeitindah na langhter lai? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>		Lungreth eihnak a um lo <i>No tension</i>	Lungrethei hnak zeimawzat <i>Some tension</i>
		Lungretheihnak tampi a um <i>A lot of tension</i>	Hmankhawh lomi biahlnak a si <i>Not applicable</i>
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 Na tuahti hawi he bia nan i al tikah remnak tuah a har maw: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>		A har lo <i>No difficulty</i>	Cheukhat a har <i>Some difficulty</i>
		A har ngaingai <i>Great difficulty</i>	Hmankhawh lomi biah a si <i>Not applicable</i>
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 A luancia zarh chungah, ni zeizatdah nangmah asilole adang innchungkhar cungtel pawl nih na fa kha ca nan rel piak? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>		①	②
		③	④
		⑤	⑥
		⑦	⑧

NAU THAR HE THINLUNG UMTUNING THLENNAK PAWL (EMOTIONAL CHANGES WITH A NEW BABY**)**

Nan innchungkhar i nau thar nan ngeih cang tikah, atu i na thinlung umtu ning hngalh kan duh. A LUANCIA NI 7 CHUNGAH, na thinlung umtuning he aa naih bikmi apho ka zaangfahnak in chek, nikhat na thinlung umtuning lawng a si lo.

A luancia nizarin chungah...

In the past seven days...

1 Ka mirh kho i thil pawl kha capo lei kap in ka hmuh khawh (I have been able to laugh and see the funny side of things)

③ Ka tuah khawh zat peng in
As much as I always could

① Atu cu a dai tuk ti lo
Not quite so much now

② Atu cu a dai bak ti lo
Definitely not so much now

③ A si dih lo
Not at all

2 Thil pawl kha nuamhnak he hmuh lai ka rak i ngaih(I have looked forward with enjoyment to things)

③ Ka tuah balmi zat in
As much as I ever did

① Ka tuahtawnmi nak
tlawmdeuh in
Rather less than I used to

② Ka tuahtawnmi nak
tlawmdeuh bakin
Definitely less than I used to

③ A si dih lem lo
Hardly at all

3* Thil ningcang loin a kal tikah a herhlo in keimah le keimah kaa mawhchiat (I have blamed myself unnecessarily when things went wrong)

③ A si, voi tamdeuh ah
Yes, most of the time

② A si, zeimaw caan ah
Yes, some of the time

① Atu le atu ah a si lo
Not very often

③ A si lo,
zeitikhmanh ah
No, never

4 A ruang um huaha loin ttihphang in ka um asilole ka thinphang (I have been anxious or worried for no good reason)

③ A si lo, a si dih lo
No, not at all

① A si bal tuk lo
Hardly ever

② A si, a caancaan ah
Yes, sometimes

③ A si, atu le atu
Yes, very often

5* Aruang um hauha loin ttihnak asilole ttihphannak ka ngei (I have felt scared or panicky for no good reason)

③ A si, voi tampi
Yes, quite a lot

② A si, a caancaan ah
Yes, sometimes

① A si lo, tampi a si lo
No, not much

③ A si lo, a si dih lo
No, not at all

6* Ka cungah a ummi thil pawl (Things have been getting on top of me)

③ A si, voi tamdeuh ah ka tawrel
dih kho lo
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

② A si, a caancaan ah ka tawrel
kho lo i punghmaan zongin
Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

① A si lo, voi tamdeuh cu ttha
tein ka tawrel khawh ko
No, most of the time I have coped quite well

③ A si lo, ka tawrel
khawh i voikhat
bantuk si loin
No, I have been coping as well as ever

7* Lungnuamh lo tukin ka um i hngilh kaa harh (I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping)

③ A si, voi tamdeuh ah
Yes, most of the time

② A si, a caancaan ah
Yes, sometimes

① Atu le atu ah a si lo
Not very often

③ A si lo, a si dih lo
No, not at all

8* Ngaihchia in ka um asilole lungnuaml oin ka um (I have felt sad or miserable)

③ A si, voi tampi ah
Yes, most of the time

② A si, atu le atu
Yes, quite often

① Atu le atu ah a si lo
Not very often

③ A si lo, a si dih lo
No, not at all

9* Lungnuamhlo tukin ka um i ka ttap(I have been so unhappy that I have been crying)

③ A si, voitam deuh ah
Yes, most of the time

② A si, atu le atu
Yes, quite often

① A caancaan lawngah
Only occasionally

③ A si lo,
zeitikhmanh ah
No, never

10* Mah le mah fahnak in peknak lei khuaruahnak ka rak ngei (The thought of harming myself has occurred to me)

③ A si, atu le atu
Yes, quite often

② A caancaan ah
Sometimes

① A si bal tuk lo
Hardly ever

③ Zeitikhmanh ah
Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Naungeih hnu lungrawhnak lei dothlatnak Edinburgh Naungeih hnu Lungrawhnak Tahnak Thil -10 i Thanchonak. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Khawhpi tuahnak le midang pawl sinah phawtzamhnak asilole mizapi sinah phawtzamhtthannak (catlap in chuahnak, asilole online asilole adang medium pakhat khat) caah Royal College of Psychiatrists sinin ca in ttialmi lungtlinnakh ngah hrimhrim ding a si lai.

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium).